

# VIVA! ひめじ

2018年3月 Vol.64

**中文简体**

提供给居住在姬路的外国人的生活信息杂志

人物采访	・・・P1
让我们出去走走!	・・・P2
探访姬路城周边景点!	・・・P3
未雨绸缪—灾害等紧急情况时的预防措施	・・・P4
这是什么意思?	・・・P5
通知	・・・P6

发行 公益財団法人姫路市文化国際交流財団 信息杂志编辑志愿者小组 <http://www.himeji-iec.or.jp/>

〈人物采访〉 Kevin Nell 先生

Kevin Nell 先生来自南美内约翰内斯堡附近的威诺尼，他受 JET 项目聘请，从 2017 年 7 月开始在姬路市的中小学教英语。



Q: 请给大家介绍一下你的故乡威诺尼。

A: 威诺尼是美丽的城市，离约翰内斯堡大约 40 公里。南美位于南半球，季节和日本正相反。威诺尼有 11 种语言，其中英语和非洲语为主要语言。

Q: 因为什么让你对日本产生兴趣?

A: 我小时候学习空手道，后来逐渐忙起来，就没有再学了。可是，我从那时起受到了空手道和日本的影响。在大学我学习工业设计，在不断学习的过程中，日本实用性强又具有独创性的工业设计以及技术能力让我深受感动。一般性的来说日本的住宅比南美的住宅狭窄，日本厂家就开发生产了适合这种狭窄住宅且高性能、小型化的电器家具等产品，真是非常了不起。我两次来日本旅游，对 JET 项目产生兴趣。我的双胞胎兄弟也同样感兴趣，现在在札幌做 ALT。

Q: 节假日你一般都做些什么?

A: 我喜欢摄影、旅游。我去过滋贺县的近江八幡和京都。去淡路岛的时候，边骑自行车边拍摄美丽的景色，很开心。下次打算去广岛，骑自行车挑战“濑户内岛波海道”（连接广岛县和四国的西濑户自动车道，可步行、骑自行车通过，全长 60 公里）。

Q: 你将来的梦想是什么?

A: 我想利用我的人际网络，在日本和南美开咖啡店和学校。店里摆放自己设计的家具并引进优质食品，给客人提供美味佳肴以及时尚的空间。在学校里希望能培养出有创意的学生。

## 让我们出去走走!



### ❁ 姬路市自然观察森林

约占地 60 万平方米的景点内有长约 8 km 的自然观察路，晴天时在展望台可看到濑户内海。景点内的自然中心发放「森林地图」，双眼望远镜可以借出（小学生以下免费）。此外，除了版绘展示、图鉴和图书，还有可以触摸动物（鹿等）骨头的体验区。自然观察会有自然解说员在园内解说导游。观察会的日程和参加活动方法等可在下面的网页等确认。

开馆时间: 上午 9:00~下午 4:30 进场费·停车费 免费

休息日: 周一（周一节日的话周二）

交通方式: JR 姬新线 余部站下车 到散策路入口步行约 10 分钟 到自然中心步行约 50 分  
（姬路站的服务中心、余部站也配布了「森林地图」。）

从 JR 姬路站（北口）乘坐往「太市」方向的神姬巴士，在「自然观察之森」下车

〒671-2233 姬路市太市中 915 番 6 TEL: 079-269-1260

网站: <http://park15.wakwak.com/~himeji/top/top.htm>

### ❁ 梦前森林公园（ゆめさきの森公園）

这里重峦叠嶂、青山绿水。公园配备了散步道和展望台，无论何时都可自由散步。通宝寺池和溪流等水边，栖息着种类丰富的生物。

主要活动:

每月定期的登山会（每月第一周周六）

5月3日 「新绿登山」（要预约）

5月4日 「新绿节」 有手工市场、本地蔬菜贩卖、音乐会、步行智力竞赛等。

其它的手工制作、插花等活动随时举行。

详细信息将公布在市政府、市民中心、图书馆等配备的「4月~6月活动指南」，详情请浏览下记网页。

开园时间: 5月~8月 上午 9:00~下午 6:00 9月~4月 上午 9:00~下午 5:00

入园费和停车费 免费

休息日: 周一（周一节日的话周二）

交通方式: 从 JR 姬路站（北口）乘坐前往「前之庄」「山之内」方向的神姬巴士，在「又坂」下车步行约 40 分即到。

〒671-2116 姬路市梦前町寺 2160-2 TEL:079-337-3220

网页: <http://www.yumesakinomori.server-shared.com/index.html>

★上述的景点内都没有设餐厅和小卖店，请自带便当、饮料等。

禁止带出动植物。

禁止烟火。

请穿步行方便的长袖、长裤服装。



## 探访姬路城周边景点！

天气变暖，出游的机会增多，不妨去探访一下姬路城周边的景点。

### 《🐘姬路市动物园》

动物园在姬路三之丸广场旁边，可以一边看姬路城一边观赏大象、长颈鹿和红鹤等一百多种的动物。还有摩天轮和火车等游乐设备（另收费）及动物接触区。

【开放时间】上午 9:00～下午 5:00（停止入园时间:下午 4:30）

【门票】成人票 200 日元、儿童票（5 岁至中学生）30 日元



### 《☆姬路市美术馆》

以红砖建筑为特色，展示兵库县出生的画家及友好城市比利时的作品。

【开放时间】上午 10:00～下午 5:00（停止进馆时间:下午 4:30）

【闭馆日】周一（周一节日的话周二）

【常设展览门票】成人票 200 日元、大学・高中学生 150 日元、中学生未满 100 日元



### 《🏰兵库县历史博物馆》

**1楼・免费区** 「历史虚拟世界馆」

「试穿盔甲・十二单衣（1日3次、通过抽奖1位可以试穿）」

试穿时间是上午 10:30、下午 1:30、下午 3:30 免费。

有儿童古式服装。

**2楼・收费区**

可以体验到「兵库庙会」「姬路城和姬路城周边城区」「儿童博物馆」等丰富多彩的历史和文化。

【开放时间】上午 10:00～下午 5:00（停止进馆时间:下午 4:30）

【闭馆日】周一（周一节日的话周二）

【门票（2楼）】成人票 200 日元、大学生 150 日元、高中学生未满免费  
※特别展览另收费。



### 《🌸Shirotopia 纪念公园》

纪念公园是在「'89 姬路 Shirotopia 博览会」旧址上改造建成。公园设有可以观赏到姬路城天守阁的草坪广场和室外舞台，樱花和新绿的季节更是赏心悦目。

在公园里值得推荐的是「足疗小路」，走在大小不一的石头铺成的路上可以刺激足底，有益于健康。



## 未雨绸缪—灾害等紧急情况时的预防措施

### ~什么是循环储备管理法?~

「循环储备管理法」，就是储备一些平常使用的食品材料，并在使用后随时补充的方法。可以长期保存的非常食品和「循环储备管理法」相结合，应对灾害等紧急情况。

#### ◆「循环储备管理法」的内容和规定

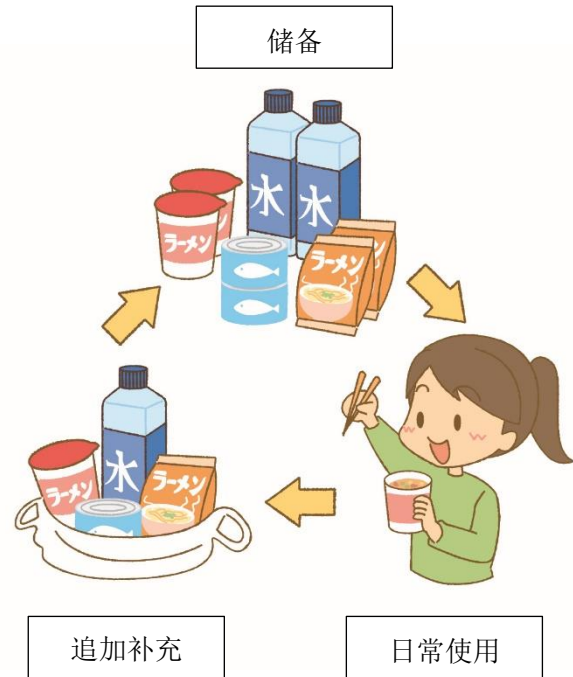
##### ① 储备

###### 【储备食品的事例】

- 水
- 大米、年糕、面类
- 加热速食类食品
- 速食食品
- 干燥类食品
- 点心类 其他

###### 【数量标准】

- 水 3L×6天量×家族的人数
- 食品材料 3餐×3天量×家族的人数



##### ② 日常使用

※从旧的开始使用。(为了保证鲜度)

##### ③ 追加补充

※使用了的量一定随时补充。(保持一定数量)

#### ◆生活用品

- 便携式燃气灶和便携式燃气罐  
→天然气和电力中断供应的时候可以进行简单的烹饪加工。
- 旧报纸及保鲜膜、透明塑料袋等  
→没有水清洗餐具的时候，可以用旧报纸折叠做成临时餐盘，上面覆盖保鲜膜或者塑料袋使用
- 干电池、消毒湿巾、一次性暖宝等



#### ◆从日常生活中实践

使用保存食材（罐头等） 试着做做灾害发生时的非常时饭菜。



# 这是。。。什么意思?



这个栏目为你解决日常生活中经常听说，可是在词典查不到的词!

## FILE 4

### 「<sup>く</sup>食う」 *kuu*

=吃、费钱·费时等、  
生活、遭受不情愿的行为等。

听到《<sup>た</sup>食べる》·《<sup>く</sup>食う》这样的词一般就会联想食物。

可是《<sup>く</sup>食う》这个词有各种各样的意思，有时与食物毫无关系的时候使用。

在这栏目里，我们介绍一下其中常见的用法。

① 「<sup>みちくさ</sup>道草を<sup>く</sup>食う」 *Michikusa o kuu*

=在去目的地的路上耽搁

例句) <sup>みちくさ</sup>道草を<sup>く</sup>食ってないで、<sup>はや</sup>早く<sup>かえ</sup>帰ってきてね。

*Mi qi ku sa wo ku tie nai die, ha ya ku ka ye die kei die nei. /*

你别在路上耽搁，快回家吧。



② 「<sup>おなじ</sup>同<sup>かま</sup>釜<sup>めし</sup>の飯を<sup>く</sup>食う」 *Onajikama no meshi o kuu*

=一起生活或者在一个单位里一起做工作，同甘共苦的亲密关系。

例句) <sup>わたし</sup>私たちは<sup>ながねん</sup>長年<sup>おなじ</sup>同<sup>かま</sup>釜<sup>めし</sup>の飯を<sup>く</sup>食った<sup>なか</sup>仲だ。

*Wa ta xi ta qi wa na ge nian ou na ji ka ma wo ku ta na ka da. /*

我们是长年同甘共苦的朋友。



③ 「<sup>ひや</sup>冷や飯を<sup>く</sup>食う」 *Hiyameshi o kuu*

=遭受冷遇

例句) <sup>しょくば</sup>職場で<sup>ミス</sup>ミスをしてから、<sup>ずっと</sup>ずっと<sup>ひや</sup>冷や飯を<sup>く</sup>食っている。

*Shuo ku ba die mi si wo xi die ka la, zu duo hei ya mie xi wo ku die yi lu. /*

在工作上失误以来，我一直都坐冷板凳。



④ 「<sup>く</sup>食って<sup>か</sup>かかる」 *kutte kakaru*

=以强烈的态度或语调反驳、顶撞。

例句) <sup>かれ</sup>彼は<sup>おこ</sup>怒って<sup>わたし</sup>私に<sup>く</sup>食って<sup>か</sup>かかってきた。

*Ka lie wa ou kou die wa ta xi ni ku die ka ka die kei ta. /*

他很生气的跟我吵了起来。



我们正在征集“不明白的词汇”!! 如果你有这样的词汇，请通过最后一页下面的联系方式联系我们。

## ☆☆☆来自公益财团法人姬路市文化国际交流财团的通知☆☆☆

### ◆面向在日外国人的日本語讲座 2018 年度第 1 期共 10 次（2018 年 5 月～7 月）

由专业讲师教授生活所需的初级日本語（语法・会话・读写）。

课程设置：初级 A～初级 F、初中级、中级。

定员：各班 20 人。

学费：3,000 日元（共 10 次）。

教室地址：姬路市本町 68-290 イーグレひめじ 4 楼 姬路市国际交流中心。

申请方法：需提前申请。

请到イーグレひめじ 3 楼的公益财团法人姬路市文化国际交流财团（国际交流担当）报名。

报名日期：自 4 月 1 日起。



### ◇◆◇编辑后记◆◆◇

新的年度开始了。我家有 2 次入学仪式。我的长子穿着肥大的学生服，长女背着比自己后背还要大的书包，期待着开学的日子快点来临。每天都有很多搞不清楚的事，让我感到有些不安。估计也有很多人像我一样家里有年幼的子女。如果在新的生活环境中遇到任何困难，敬请与我们取得联系！我们会在「VIVA! ひめじ」中给以回复。

#### 翻译和校对者

英语：佐田康子、八田登志子、富永雅久、井谷惠、户田利则、十仓若菜、Louis Gutry

中文：津田美花、金贞善、洪玉英、山南美枝、原宏树、于恒红、曾宁

西班牙语：吉井静香、清水健一郎、服部智惠、小竹めぐみ

葡萄牙语：滝浪えに、长尾美咲、山本由布、大里诚治

越南语：Hoang Nam Phuong、Huynh Tien Thong、Le Van Long、Pham Thi Le Thuy、Le Van Hao、  
Pham Thi Thu Trang

在此仅登出获得同意的志愿者的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA! ひめじ」的背面载有公益财团法人姬路市文化国际交流财团（国际交流担当）的网页，(<http://www.himeji-iec.or.jp/>)从这里也可以阅览本报。

下一期预计在 6 月发行。敬请期待。我们期待着各位的意见和感想。如有兴趣成为志愿者，进行翻译，母语的确认，也请按下面的方式联系我们。

#### 联系方式

公益财团法人姬路市文化国际交流财团

〒670-0012 姬路市本町 68-290 国际交流中心 3 楼

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: [info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)